

‘AKU’ DALAM NORMA INTERPRETASI MASYARAKAT DI LAHAD DATU, SABAH

The Norm Interpretation of ‘Aku’ among the Community in Lahad Datu, Sabah

¹NOOR FADILAH DAWI

²ZAITUL AZMA ZAINON HAMZAH

³NORAZLINA HJ. MOHD. KIRAM

¹*Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, Universiti Malaysia Sabah, Kota Kinabalu, Sabah.*

^{2&3}*Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia, Serdang, Selangor.*

¹*noorfadilah@ums.edu.my; ²zazh@upm.edu.my; ³noraz@upm.edu.my*

Dihantar: 5 Ogos 2019 / Diterima: 5 Disember 2019

Abstrak ‘Aku’ merupakan kata ganti nama diri yang mempunyai perkaitan dengan aspek kebahasaan dan nilai kesantunan masyarakat Melayu. Penggunaan yang salah dan tidak mematuhi norma masyarakat Melayu dianggap kurang santun dalam berbahasa. Penggunaan tersebut sinonim dengan masyarakat di Sabah kerana amalan berbahasa ini ada kalanya menimbulkan kekeliruan dalam kalangan penyapa dan pesapa yang tidak mempunyai pengalaman berkomunikasi dengan masyarakat di Sabah. Hal ini demikian kerana masyarakat di Sabah menggunakan ‘aku’ bukan sahaja kepada pesapa yang berlainan status dan usia, bahkan juga terhadap orang yang baharu dikenali. Keadaan ini bukanlah menunjukkan ketidaksantunan dalam berbahasa tetapi lebih dipengaruhi oleh faktor budaya kerana penggunaannya ada kaitan dengan perbezaan penggunaan bahasa mengikut budaya. Oleh hal yang demikian, kajian penggunaan ‘aku’ dalam perbualan seharian masyarakat di Sabah khususnya di Lahad Datu dilakukan untuk mengenal pasti penggunaan ‘aku’ mengikut konteks dalam kalangan penyapa dengan pesapa dan juga untuk membincangkan kelainan penggunaannya dalam kalangan masyarakat di Sabah. Kaedah kualitatif digunakan sebagai pendekatan kajian, manakala data kajian dikumpul melalui kaedah pemerhatian. Komponen Komunikasi Saville-Troike (1991) pula dijadikan medium untuk menganalisis dapatan kajian. Hasil kajian mendapati penggunaan ‘aku’ dalam kalangan masyarakat di Lahad Datu mempunyai kelainannya yang tersendiri kerana terdapat unsur kesantunan, kekuasaan, keakraban, kemesraan dan kekitaan dalam penggunaannya. Dengan demikian, kajian yang dijalankan dapat menambah pengetahuan tentang budaya masyarakat berbahasa di Sabah untuk mengenal pasti corak

interaksi sosial dalam masyarakat dan juga dapat membantu memahami serta memberikan gambaran penggunaan 'aku' dalam budaya masyarakat Melayu khususnya terhadap masyarakat di Lahad Datu.

Kata kunci: 'Aku', kata ganti nama diri, norma interpretasi, kesantunan, masyarakat di Sabah.

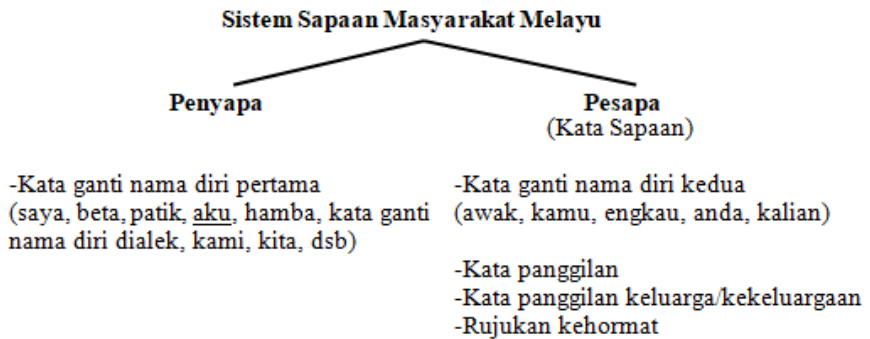
***Abstract** 'Aku' is a form of pronoun that relates with the eloquency manner of linguistic in Malay community. Wrong usage of this form of pronoun which also contradicts the norm among Malay community is often regarded as constituting impoliteness in the context of communication. The usage of the word 'aku' is synonyms with the people in Sabah. However, this language practice sometimes caused confusion among those who has no experience communicating with the people of Sabah. This is because the people of Sabah use 'aku' not only to people of different statuses and ages but also to people they have just met. This situation does not constitute impoliteness in engaging a conversation since this form of practice is influenced by diverse of language usage according to the culture. Therefore, a research on the usage of the word 'aku' in the daily conversation among Sabahan, particularly in Lahad Datu has been conducted in order to discuss comprehensively on the uniqueness of its usage among the community in Sabah. Qualitative method is applied in this research whereby the data is collected through observation method. The Component Communication of Saville-Troike (1991) is being relied as the basis in analysing the findings of the research. The finding shows that the usage of the word 'aku' among the community in Lahad Datu has its own uniqueness as there are diffusion elements of politeness, power, intimacy, warmth and sense of belonging in the context of a conversation. Thus, the research that has been conducted can enhance the knowledge on the culture of communication among Sabahan in identifying patterns of social interaction in society and also to help in understanding and illustrating the use of 'aku' in Malay culture specifically, the community in Lahad Datu.*

Keywords: 'Aku', pronoun, norm, politeness, community in Sabah.

PENGENALAN

'Aku' sebagai kata ganti nama diri pertama termasuk dalam sistem sapaan masyarakat Melayu, iaitu merujuk kaedah yang digunakan oleh penyapa untuk menyapa pesapa dalam masyarakat tertentu sama ada dalam konteks perbualan rasmi mahupun konteks perbualan tidak rasmi (Awang Sariyan, 2007: 36). Selain 'aku', penyapa dalam sistem sapaan masyarakat Melayu juga menggunakan kata ganti nama diri pertama yang lain seperti 'saya', 'beta', 'patik', 'hamba', kata ganti nama diri dialek, 'kami', 'kita' dan sebagainya (Amat Juhari Moain, 1989: 187; Hasan Muhammad Ali, 1989: 508–510). Untuk menyapa pesapa, penyapa akan menggunakan kata sapaan, iaitu termasuklah kata ganti nama diri kedua seperti 'awak', 'kamu', 'engkau', 'anda', 'kalian', kata panggilan, kata panggilan keluarga/kekeluargaan dan rujukan kehormat (Amat Juhari Moain, 1985; Nor Hashimah Jalaluddin *et al.*, 2005; Saidatul Nornis, 2005). Rajah 1 menunjukkan sistem sapaan dalam kalangan masyarakat Melayu.

Rajah 1 Sistem sapaan masyarakat Melayu



Sistem sapaan sangat penting diketahui kerana penyapa yang menyapa pesapa mengikut sistem terbaku dalam masyarakat dianggap mempunyai nilai yang tinggi dalam masyarakat berbahasa (Brown & Ford, 1964). Begitu juga dengan penggunaan 'aku' semasa bertegur sapa dapat menentukan kedudukan seseorang dalam masyarakat. Seseorang yang membahaskan dirinya sebagai 'aku' dalam konteks perbualan rasmi sudah tentu akan dipandang sebagai seorang yang 'tidak tahu bahasa', namun

sebaliknya jika digunakan dalam konteks perbualan tidak rasmi sudah tentu menjadi perkara yang biasa dalam masyarakat. Bagi masyarakat di Sabah, khususnya merujuk masyarakat di Lahad Datu, 'aku' digunakan oleh penyapa terhadap pesapa untuk membahaskan dirinya sendiri walaupun pesapa mempunyai status lebih tinggi atau lebih berusia daripada penyapa, bahkan terhadap orang yang baharu dikenali. Hal ini menunjukkan bahawa sistem sapaan yang terdapat dalam masyarakat di Lahad Datu adalah berbeza daripada sistem masyarakat Melayu dalam konteks perbualan tidak rasmi.

Berdasarkan Rajah 1, sistem sapaan dalam masyarakat Melayu dapat dibahagikan kepada penyapa dan pesapa. Dalam sesuatu perbualan, pihak penyapa akan menggunakan kata ganti nama diri pertama untuk merujuk kepada dirinya sendiri, manakala kata sapaan digunakan untuk menyapa pesapa. Oleh sebab sistem sapaan masyarakat Melayu terdapat hubungan antara ahli keluarga dan kaum kerabat, maka 'aku' juga diamalkan dalam kalangan mereka, namun penggunaannya adalah berbeza mengikut tempat dan budaya. Penggunaan 'aku' terhadap golongan ibu bapa oleh seorang anak akan menampakkan ketidaksantunan terhadap orang yang perlu dihormati, tetapi penggunaan 'aku' juga akan menampakkan kesantunan selagi penggunaannya tidak melanggar adab kesantunan dan budi bahasa masyarakat tertentu seperti masyarakat di Sabah.

Begitu juga dalam sistem sapaan mengikut kedudukan dan pangkat. Jika 'aku' dituturkan antara majikan dengan pekerja, penggunaannya akan memperlihatkan satu perbezaan lapisan sosial masyarakat. Namun begitu, dalam konteks perbualan rasmi, 'aku' tidak sesuai digunakan kerana pemahaman dan kesedaran perlu disampaikan kepada masyarakat bahawa 'aku' tidak sesuai digunakan dalam urusan rasmi, termasuklah hal yang berkaitan dengan urusan di pejabat kerajaan mahupun di sekolah. Terdapat ahli dalam masyarakat yang tidak memahami penggunaan tersebut dan menggunakan 'aku' atau kata ganti nama diri pertama lain yang biasa digunakan dalam perbualan seharian, misalnya 'teman' bagi orang Perak, 'kawan' bagi orang Johor, 'kuwe' bagi orang Pahang, 'ambo' bagi orang Kelantan dan 'eden' atau 'ese' bagi orang Negeri Sembilan. Pembudayaan menggunakan kata ganti nama diri pertama yang sesuai perlu dilakukan, iaitu

menggunakan 'saya' dalam konteks perbualan rasmi (Awang Sariyan, 2007). Oleh itu, dapatlah dikatakan bahawa 'aku' dalam kalangan masyarakat Melayu digunakan dalam konteks perbualan tidak rasmi, iaitu melibatkan penyapa dan pesapa yang berbeza status dan usia.

METODOLOGI

Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif yang bersifat 'naturalistik' (Patton, 2002), iaitu bahan kajian dilaksanakan dalam latar dan suasana dunia sebenar atau realiti tentang fenomena masyarakat, hubungan kekeluargaan atau interaksi, peristiwa dan yang lain-lain. Kaedah penyelidikan kualitatif digunakan dalam kajian ini kerana dapat menghasilkan kajian yang mendalam dan lengkap (*in-depth and detailed study*) tentang peristiwa, kes, atau isu yang terpilih dan berusaha memahami tanggapan perasaan dan pengetahuan seseorang (Patton, 2002). Bagi sampel data perbualan pula, pengkaji menggunakan *non-probability sampling* (NPS), iaitu tiada had kebarangkalian bagi seseorang untuk dijadikan sampel. Ujaran data perbualan yang melibatkan penggunaan kata ganti nama diri akan dirakam tanpa mengambil kira jumlah sampel yang terlibat. Kaedah NPS ini pernah digunakan oleh Nor Hashimah Jalaluddin (1995) dalam tesis ijazah kedoktoran beliau. Jumlah responden akan diperhatikan di lokasi pemerhatian, iaitu melibatkan lokasi di rumah dan di luar rumah. Jumlah sampel tidak dihadkan agar penggunaan kata ganti nama diri pertama dalam kalangan penyapa terhadap orang yang disapanya dapat diketahui dengan lebih menyeluruh dan tidak terikat kepada jumlah sampel tertentu. Bagi tujuan pengumpulan data, alat perakam audio dan catatan pemerhatian digunakan sebagai instrumen kajian. Alat perakam audio digunakan untuk merekod penggunaan 'aku' dan kata ganti nama diri pertama yang lain turut digunakan dalam perbualan seharian masyarakat Lahad Datu. Bagi data yang mengandungi banyak maklumat terperinci, penggunaan alat elektronik seperti perakam audio adalah sangat berguna semasa kerja kajian di lapangan dijalankan. Untuk tujuan tersebut, data perbualan yang telah dirakam akan ditranskripsi, kemudian disemak dengan teliti dan dikategorikan mengikut pendekatan kajian.

Bagi tujuan penganalisan data, Komponen Komunikasi Saville-Troike (1991) akan digunakan dalam kajian ini. Komponen Komunikasi Saville-Troike (1991) mengandungi sepuluh komponen, iaitu genre atau jenis peristiwa, topik atau fokus rujukan, tujuan atau fungsi, latar, peserta, bentuk mesej, kandungan mesej, urutan perilaku, peraturan interaksi dan norma interpretasi. Namun, untuk menganalisis dapatan dalam kajian ini, komponen komunikasi yang kesepuluh sahaja yang akan digunakan, iaitu komponen komunikasi yang melibatkan norma interpretasi termasuklah pengetahuan yang diketahui oleh semua masyarakat dalam kelompok bahasa yang dikaji dan juga amalan berbahasa yang melibatkan praandaian budaya yang berkaitan. Oleh hal yang demikian, norma interpretasi masyarakat di Lahad Datu akan dibahagikan kepada lima konteks perbualan, iaitu konteks kesantunan, kekuasaan, keakraban, kemesraan dan kekitaan yang terdapat dalam kalangan masyarakat di Lahad Datu.

Kajian ini dilakukan berdasarkan kepercayaan dan kerjasama mereka yang terlibat dalam kajian, iaitu hubungan antara pengkaji, kumpulan pengkaji dan kerjasama mereka yang terbabit. Etika diperlukan dalam setiap langkah penyelidikan kajian, iaitu bermula daripada mengenal pasti dan memutuskan reka bentuk kajian kepada dapatan kajian. Dalam kajian sosial, soal berkecuali atau tidak memihak dan objektiviti adalah suatu yang ideal yang hanya dapat dianggarkan dan tidak sepenuhnya dapat direalisasikan. Oleh hal yang demikian, pengkaji berusaha untuk menghindari sikap *bias* yang akan mempengaruhi setiap fasa proses kajian seperti pemilihan sampel dan pembinaan instrumen dalam kajian ini.

KAJIAN LEPAS

Kajian berkaitan sistem sapaan yang terdahulu didapati lebih memfokus kepada pihak pesapa berbanding dengan pihak penyapa. Namun, terdapat juga kajian lapangan yang mengkaji pihak penyapa tetapi kajian tersebut hanya membincangkan penggunaan kata ganti nama diri pertama 'kita' dan kata ganti nama diri kosong dalam mengatasi masalah kekaburan makna. Penggunaan 'aku' tidak dikaji dalam kajian tersebut (Nor Hashimah, 1995). Walau bagaimanapun, kajian tentang 'aku' ada dikaji dalam konteks keakraban dan kesantunan dalam masyarakat Melayu. Kajian tersebut

juga mempunyai persamaan dari segi kaedah pengumpulan data, iaitu menggunakan kaedah lapangan. Namun, 'aku' dalam konteks keakraban hanya dibincangkan penggunaannya dalam kalangan murid di sekolah yang dikaji sahaja (Zulkifley Hamid et al., 2013, 2015), manakala kajian tentang penggunaan 'aku' dalam konteks kesantunan hanya tertumpu dalam majlis pertunangan sahaja dan tidak dapat menggambarkan penggunaan 'aku' dalam konteks yang menyeluruh (Noriati, 2005). Selain kajian 'aku' dalam konteks keakraban dan kesantunan, kajian 'aku' juga mempunyai persamaan dengan kajian yang dilakukan oleh Noriah Mohamed dan Hasnida Chekha (2009), iaitu penggunaan 'aku' merujuk kepada satu bentuk kata ganti nama diri pertama yang dikenali sebagai bentuk kasar, tetapi boleh digunakan kepada sesiapa sahaja tanpa mengira kendala sosial. Walau bagaimanapun, 'ku' dalam kajian bahasa Urak Lawoi mempunyai perbezaan jika dibandingkan dengan penggunaan 'aku' dalam kalangan masyarakat di Lahad Datu. 'Ku' dalam masyarakat Urak Lawoi mempunyai darjah kelembutan berbanding penggunaan 'aku' dalam perbualan seharian masyarakat di Lahad Datu. Hal ini demikian kerana 'ku' dalam masyarakat di Lahad Datu merujuk kepada fungsi 'ku' sebagai bentuk klisis, iaitu digunakan sebagai konsep pemilikan dan juga hadir bersama kata kerja, kata nafi dan kata sifat (Noor Fadilah Dawi, 2016).

Seterusnya, kajian tentang 'aku' juga mempunyai persamaan dengan kajian yang dilakukan oleh Norwati Mohd Zain dan Hishamudin Isam (2013), iaitu mengkaji 'aku' berdasarkan fungsinya dalam analisis blog wanita dan pengkid. Hal ini disebabkan dalam kajian ini, pengkaji tidak hanya melibatkan peserta yang menggunakan 'aku' tetapi 'aku' juga dikaji dalam norma masyarakat mengikut budaya penutur. Namun, kajian mereka didapati berbeza dari segi pendekatan kajian kerana kajian dilakukan menggunakan pendekatan semantik dan juga tidak melibatkan kajian lapangan kerana tertumpu pada analisis kajian dalam blog sahaja, sedangkan pengkaji melakukan kajian lapangan dalam proses pengumpulan data. Kajian terhadap masyarakat di Sabah yang telah dilakukan pula turut mempunyai persamaan dengan kajian yang dilakukan oleh pengkaji kerana sama-sama dilakukan di negeri Sabah menggunakan kaedah lapangan terhadap sistem sapaan yang terdapat dalam masyarakat di Sabah. Namun demikian, kajian tentang sistem sapaan yang dikaji masih terbatas dalam

masyarakat tertentu sahaja, iaitu masyarakat Bajau, Iranun dan Tambanua sahaja (Saidatul Nornis 1999, 2005, 2008; S. Nathesan, 1995). Bahkan, sistem sapaan yang dikaji juga tidak melibatkan golongan penyapa dan hanya disentuh penggunaannya sepintas lalu. Begitu juga penggunaan ‘aku’ tidak dikaji mengikut konteks dan budaya masyarakat di Sabah, sedangkan penggunaannya begitu meluas dalam kalangan masyarakat di Sabah.

Secara tuntasnya, pengkaji berpendapat kajian tentang penggunaan ‘aku’ seharusnya dilakukan dalam kajian ini kerana berdasarkan sorotan kajian terhadap sistem sapaan masyarakat Melayu, kajian tentang kata ganti nama diri pertama, kajian tentang ‘aku’ dan kajian tentang masyarakat di Sabah tidak menjalankan kajian terhadap penggunaan ‘aku’ secara lebih rinci, sama ada tentang penggunaannya mengikut konteks atau budaya masyarakat penutur. Oleh sebab kajian lepas lebih tertumpu terhadap sistem sapaan yang memfokuskan kepada pihak pesapa, maka kajian ini akan menumpukan kajian terhadap pihak penyapa. Hal ini demikian kerana kajian berkaitan aspek penggunaan kata ganti nama diri pertama untuk membahaskan diri penyapa masih kurang mendapat tempat dalam kalangan pengkaji terdahulu terutamanya dalam kalangan masyarakat di Sabah.

DAPATAN KAJIAN

Dalam bahagian ini, dapatan kajian akan dibincangkan mengikut konteks kesantunan, kekuasaan, keakraban, kemesraan dan kekitaan dalam kalangan masyarakat di Sabah.

Konteks Kesantunan

Penggunaan sistem sapaan yang betul dan sesuai berlaku apabila penyapa menggunakan strategi bersopan santun agar dapat menunjukkan aspek kesantunan mengikut situasi perbualan yang sebenar termasuklah dalam majlis rasmi dan juga dalam kalangan keluarga serta rakan (Faridah *et al.*, 2014). Strategi bersopan santun dikenal pasti dalam aspek kesantunan melalui penggunaan kata panggilan yang sesuai. Penggunaan kata panggilan berbentuk halus seperti ‘bang’, ‘abang’, ‘kak’ dan ‘kakak’ bukan sahaja mewujudkan pola tidak resiprokal BH-BK tetapi juga termasuk dalam strategi

kesantunan yang digunakan oleh penyapa yang lebih muda kepada pesapa yang lebih tua daripadanya. Oleh hal yang demikian, walaupun penyapa yang lebih muda menggunakan 'aku' sebagai kata ganti nama diri pertama berbentuk kasar, penggunaan tersebut disertai dengan strategi bersopan santun dalam penggunaannya seperti yang terdapat dalam ayat berikut:

Data 1

“Memanglah jadi *manager*, tapi maksudku,
aku jadi *assistant* hari tu pun, 'aku' rasa bah bang”.

Berdasarkan Data 1, penggunaan 'aku' menunjukkan ayat perbualan tersebut digunakan oleh penyapa yang lebih muda kepada pesapa yang lebih tua dalam masyarakat Lahad Datu. Penggunaan 'aku' dalam ayat “Memanglah jadi *manager*, tapi maksudku, aku jadi *assistant* hari tu pun, aku rasa bah bang” digunakan oleh penyapa yang lebih muda kepada pesapa lebih tua menggunakan strategi bersopan santun, iaitu penyapa yang lebih muda menggunakan 'aku' untuk membahaskan dirinya sendiri kepada pesapa yang lebih tua, disertai dengan strategi bersopan santun melalui penggunaan kata panggilan 'bang' yang bersesuaian dengan usia pesapa yang lebih tua daripadanya. Penggunaan strategi ini menunjukkan walaupun 'aku' digunakan oleh penyapa yang lebih muda daripada pesapa, melalui penggunaan kata panggilan yang sesuai, penggunaan 'aku' dalam ayat tersebut merujuk kepada kesantunan dalam penggunaannya. Strategi bersopan santun ini membawa penggunaan 'aku' dalam ayat “Memanglah jadi *manager*, tapi maksudku, aku jadi *assistant* hari tu pun, aku rasa bah bang” kepada penanda santun dalam masyarakat di Lahad Datu. Hal ini demikian kerana penggunaan kata sapaan yang dapat memuliakan pesapa melalui kata panggilan yang sesuai, iaitu tidak memanggil mereka dengan panggilan yang tidak disukai akan mengelakkan terhakisnya nilai kesantunan yang akan menyebabkan hubungan penyapa dengan pesapa menjadi hambar (Faridah *et al.*, 2014). Maka, dapat dikatakan bahawa penggunaan 'aku' dalam kalangan masyarakat berbahasa di Lahad Datu yang disertai dengan kata panggilan yang sesuai adalah termasuk dalam konteks kesantunan masyarakat yang terdapat di daerah tersebut.

Konteks Kekuasaan

Jika dalam konteks kesantunan, penggunaan ‘aku’ dilihat berdasarkan penggunaannya oleh penyapa yang lebih muda terhadap pesapa yang lebih tua daripadanya, konteks kekuasaan pula sebaliknya, iaitu melihat penggunaan ‘aku’ oleh penyapa yang lebih tua kepada pesapa yang lebih muda. Brown (1921) pernah mengatakan bahawa ‘aku’ digunakan oleh orang tua kepada orang muda dan oleh penutur yang mempunyai lebih kuasa kepada pengikut. Penggunaan tersebut jika diteliti maksudnya adalah satu bentuk penggolongan ‘aku’ dalam konteks kekuasaan bagi masyarakat Melayu, iaitu ‘aku’ digunakan oleh penyapa yang lebih tua dan lebih berstatus terhadap pesapa yang lebih muda dan kurang berstatus. Penggunaan ‘aku’ dalam konteks kekuasaan adalah keterbalikan daripada penanda kesantunan dalam sesebuah masyarakat. Jika bahasa yang santun itu memerlukan kata ganti nama diri pertama berbentuk halus digunakan oleh penyapa yang lebih muda terhadap orang yang lebih tua, maka dalam konteks kekuasaan, kuasa diberikan kepada penyapa yang lebih tua untuk menggunakan bentuk kasar ‘aku’ terhadap pesapa yang lebih muda. Penggunaan ini bermaksud, ‘aku’ tidak boleh digunakan sewenang-wenangnya oleh penyapa yang lebih muda kepada pesapa yang lebih tua, tetapi dalam konteks kekuasaan membolehkan ‘aku’ digunakan oleh penyapa yang lebih tua kepada pesapa yang lebih muda. Contoh penggunaan ‘aku’ yang melambangkan kekuasaan oleh penyapa yang lebih tua kepada pesapa yang lebih muda adalah seperti yang terdapat dalam data yang berikut:

Data 2

- A : Lapar sudah nenek?
B : Ndak. Kalau aku lapar, tadi lagi aku makan. Sedangkan semalam lambat aku makan.

Melalui sapaan perbualan dalam Data 2, penggunaan ‘aku’ bagi menunjukkan kekuasaan oleh penyapa yang lebih tua kepada pesapa yang lebih muda berlaku dalam kalangan masyarakat di Lahad Datu, iaitu B selaku penyapa yang lebih tua menggunakan ‘aku’ untuk membahaskan dirinya sendiri terhadap A selaku pesapa yang lebih muda daripadanya. Konteks kekuasaan ini mempunyai persamaan dengan masyarakat Melayu pada

umumnya kerana usia dan status merupakan faktor penentu penggunaan kata ganti nama diri tersebut. Hal ini demikian kerana kelewatan usia biasanya disamakan dengan kebijaksanaan dan ketinggian dari segi hubungan kekeluargaan. Orang yang tua sentiasa dianggap lebih 'tinggi' dan diberikan bentuk halus oleh orang yang lebih muda, dan orang tua itu pula berhak memberikan kata ganti nama diri bentuk kasar kepada yang lebih muda (Nik Safiah Karim, 1981).

Konteks Keakraban

Penggunaan 'aku' dalam konteks keakraban adalah berbentuk erat, iaitu digunakan antara rakan akrab dan juga digunakan dalam kalangan penyapa dan pesapa yang setaraf dan akrab atau salah satunya (Zulkifley, 2015; Amat Juhari, 1989). Penggunaan 'aku' dalam golongan yang setaraf menunjukkan bahawa terdapatnya kuasa yang lebih kurang sama. Maka, 'aku' boleh digunakan oleh kedua-dua pihak kerana terdapat hubungan yang akrab dan setaraf antara mereka. Penggunaan bahasa yang akrab digunakan dalam situasi tidak rasmi, iaitu tidak ada penggunaan bahasa basa-basi kerana digunakan untuk bercakap kepada rakan yang akrab serta setaraf (Abdul Rashid dan Amat Juhari, 2011). Selain digunakan dalam kalangan rakan akrab dan setaraf, 'aku' juga digunakan dalam konteks keakraban dalam kalangan ahli keluarga kerana keakraban juga merujuk kepada perhubungan atau pertalian yang sangat erat dan lebih dekat hubungannya antara satu sama lain (*Kamus Dewan*, 2015). Pertalian yang sangat erat ini sudah tentu bukan sahaja wujud dalam kalangan rakan yang akrab atau orang yang mempunyai hubungan rapat, tetapi juga merujuk kepada pertalian yang erat dalam hubungan sesama ahli keluarga.

Pola resiprokal BK-BK pula akan digunakan apabila kedua-dua pihak mempunyai hubungan akrab, walaupun mungkin berbeza taraf sosial atau pekerjaan. Kedua-dua pihak menggunakan kata ganti nama diri bentuk kasar (BK) dan juga menerima bentuk kasar (BK). Penggunaan 'aku' dalam pola BK-BK didapati wujud dalam konteks keakraban bagi masyarakat Lahad Datu. Penggunaannya adalah seperti yang terdapat dalam data yang berikut:

Data 3

- A : Memanglah bang, bilang orang ada kemahiran tu, kita ndak perlu banyak cerita sama dia bah. Kita cakap sak apa kita mau dibikin sudah tu. Samalah aku punya kawan dulu. Ada satu kawan aku tu kan pakar *design*. Cerita sak. Eh, Wak, namanya Si Wak. Aku mau buat mesin ini. Nanti dia fikir sendirilah sudah tu. Gila betul kawan aku tu. Jadi bah *simulation*. Melukis di dalam 3D punya.
-
- B : Aku lagi pi Brunei, matilah.
- A : Lajak syak.
- B : 300 lebih orang *interview* di Marriott, J. W. Marriott, Bukit Bintang *interview*. Tiga orang jak dapat.
- A : Uii na, *power*.
- B : Sekali masuk dalam *interview*, yang *interview* tu kau tau siapa? Austrian. Austrian dia punya slang bukan British.

Kewujudan pola BK-BK dalam perbualan antara A dengan B menunjukkan penggunaan kata ganti nama diri pertama ‘aku’ dan kata ganti nama diri kedua ‘kau’ dalam konteks keakraban bagi masyarakat di Lahad Datu juga mempunyai ciri yang sama dengan masyarakat Melayu. Kedua-dua pihak menggunakan kata ganti nama diri bentuk kasar (BK) dan juga menerima bentuk kasar (BK).

Penggunaan tersebut menunjukkan perkataan ‘aku’ bukan hanya melibatkan perbualan antara rakan sebaya, tetapi juga terhadap pesapa yang berbeza usia tetapi mempunyai hubungan yang akrab antara kedua-duanya.

Akrab	_____	Renggang
Setia Kawan Tinggi		Setia Kawan Rendah

Menurut Noriah Mohamed (1998), jika setiakawan tinggi, maka hubungan antara penyapa dengan pesapa adalah akrab, manakala jika setiakawan adalah rendah, maka hubungan antara penyapa dengan pesapa adalah renggang. Hal ini ada kaitan dengan penggunaan ‘aku’ sebagai bentuk kasar tetapi digunakan terhadap orang yang akrab walaupun mempunyai usia yang lebih tua daripada penyapa. Menurut Leech (1983), semakin dekat jarak peringkat sosial antara kedua-duanya, menjadi kurang santunlah

proses komunikasi tersebut, tetapi semakin jauh jarak status semakin santun ujaran yang perlu digunakan. Hal ini bermaksud, 'aku' sebagai bentuk kasar boleh digunakan terhadap pesapa yang mempunyai hubungan rapat kerana penggunaan bentuk kasar terhadap orang yang rapat tidak memerlukan tahap kesantunan yang tinggi dalam perbualan. Oleh itu, 'aku' boleh sahaja digunakan terhadap pesapa yang akrab kerana hubungan yang akrab tidak memerlukan ujaran yang santun antara kedua-dua pihak.

Konteks Kemesraan

Hubungan yang mesra mempunyai kaitan dengan faktor usia dalam hubungan antara ahli keluarga dan juga rakan. Konteks kemesraan dapat dikaitkan dengan perihal mesra yang wujud dalam hubungan yang erat atau karib antara rakan dan ahli keluarga (*Kamus Dewan*, 2015). Dalam konteks kemesraan, contoh penggunaan 'aku' bagi masyarakat di Lahad Datu berlaku dalam perbualan yang melibatkan ahli keluarga, iaitu konteks kemesraan dalam hubungan antara adik-beradik. Pola penggunaannya ialah pola resiprokal BK-BK seperti yang didapati berlaku dalam perbualan yang berikut:

Data 4

Kakak	:	Siapa punya ini?
Adik	:	Hitam.
Kakak	:	Hitam. <u>Aku</u> punya.
Adik	:	Eee, <u>aku</u> punya mana? <i>Pink</i> .

Dalam Data 4, didapati kakak memberikan bentuk kasar 'aku' (BK) kepada adiknya dalam ayat "Hitam. Aku punya", manakala adik juga memberikan bentuk kasar 'aku' (BK) kepada kakaknya dalam ayat "Eee, aku punya mana? *Pink*". Pola BK-BK wujud dalam konteks kemesraan kerana kakak memberikan bentuk kasar 'aku' (BK) dan juga menerima bentuk kasar 'aku' (BK) daripada adiknya. Begitu juga dengan adik, adik memberikan bentuk kasar 'aku' (BK) kepada kakaknya dan juga menerima bentuk kasar 'aku' (BK) daripada kakaknya. Penggunaan 'aku' dalam konteks kemesraan dalam Data 4 didapati berlaku dalam kalangan ahli keluarga asas, iaitu berdasarkan hubungan mesra yang wujud antara kakak dengan adik dalam sebuah keluarga.

Konteks Kekitaan

Penggunaan ‘aku’ dalam konteks kekitaan pula dapat dilihat seperti yang terdapat dalam Data 5. ‘Aku’ dalam konteks kekitaan masyarakat di Lahad Datu juga didapati digunakan dalam kalangan penyapa dan pesapa yang berbeza usia, tetapi penyapa masih menggunakan ‘aku’ sebagai kata ganti nama diri pertama terhadap pesapa yang lebih berusia daripadanya. Penggunaan ‘aku’ dalam konteks kekitaan bagi masyarakat di Lahad Datu ditandai dengan kehadiran bersama kata ganti nama diri pertama ‘saya’ yang bersifat neutral dalam perbualan, iaitu boleh digunakan terhadap pesapa tanpa mengira kendala sosial. Namun demikian, penggunaan ‘saya’ tidak kekal sepanjang proses perbualan kerana penggunaan ‘aku’ mengambil alih kata ganti nama diri pertama yang digunakan oleh penyapa terhadap pesapa yang berbeza status dan usia. Perubahan kata ganti nama diri pertama ‘saya’ kepada ‘aku’ didapati berlaku dalam konteks kekitaan masyarakat di Lahad Datu seperti yang terdapat dalam Data 5.

Data 5

- B : Oh, bukan.
A : Bukan. Mau samalah tu. Aku bilang kalau petang baru pi sana, ndak lama mau pulang lagi. Kalau kita bercerita ni.
B : Kalau saya tu mesti. Belum lagi saya masuk rumah kan, saya pergi sebelah dulu. Sebab kalau sudah aku masuk kak, payah sudah.
A : Memang. Kalau petang tu baru ndak da urusan. Kereta adiku tu pakai. Yang satu bolehlah kita pakai. Tapi banyak betul urusannya, ndaklah. Kalau aku di *office*, *office* sejaklah. Kalau di rumah, di rumahlah sejak aku tu.
.....
A : Aku ndak pandai bah sudah Mak Nor manual. Tulah susahny manual kalau ndak pandai ni.
B : Kalau saya ni..
A : Dua jak *auto* kami ni. Yang lain tu manual.
B : Kalau kakiku ni kak, 12 tahun.

Penggunaan kata ganti nama diri pertama 'saya' digunakan oleh B terhadap A yang lebih berusia daripadanya bagi menunjukkan rasa hormat terhadap pesapa. Namun, penggunaan 'aku' dalam konteks kekitaan bagi masyarakat di Lahad Datu didapati berlaku apabila B sebagai penyapa yang lebih muda daripada A akhirnya menukarkan 'saya' kepada 'aku' sebagai kata ganti nama diri pertamanya walaupun pada mulanya penggunaan 'saya' diberikan kepada A. Penggunaan 'saya' bagi menunjukkan rasa hormat B kepada A boleh didapati dalam ayat yang berikut, iaitu "Kalau saya tu mesti. Belum lagi saya masuk rumah kan, saya pergi sebelah dulu". Rasa hormat B kepada A kemudiannya bertukar kepada rasa kekitaan yang dapat dimanifestasikan dalam ayat yang berikutnya, "Sebab kalau sudah aku masuk kak, payah sudah." Keadaan ini turut berlaku dalam ayat perbualan yang ditujukan oleh A kepada B, "Aku ndak pandai bah sudah Mak Nor manual" yang kemudiannya mendapat respons daripada B dengan memberikan jawapan "Kalau saya ni... kalau kakiku ni kak, 12 tahun."

Berdasarkan perubahan penggunaan 'saya' kepada 'aku' dan 'ku' oleh B, jelas menunjukkan bahawa penggunaan 'aku' dapat menunjukkan rasa kekitaan dalam penggunaannya. Hal ini demikian kerana penggunaan 'aku' dalam kalangan masyarakat di Lahad Datu mengandungi rasa kekitaan yang digunakan antara penyapa dengan pesapa kerana penggunaannya dalam perbualan seharian dapat menimbulkan '*esprit de corps*' atau perasaan kekitaan sesama ahli masyarakatnya (Raja Mukhtaruddin Raja Mohd. Dain, 1989). Hal ini bermaksud penyapa dan pesapa sama-sama menerima penggunaan 'aku' walaupun berbeza usia kerana penggunaan 'aku' dalam konteks kekitaan merujuk kepada penerimaan kata ganti nama diri tersebut tanpa timbulnya salah faham dalam perbualan yang berlaku akibat menggunakan kata ganti nama diri yang kurang tepat. Semangat kekitaan tersebut penting untuk dipupuk dan dipelihara kerana dapat membawa persefahaman dan perpaduan dalam kalangan masyarakat berbahasa di Lahad Datu.

KESIMPULAN

Berdasarkan keseluruhan perbincangan penggunaan ‘aku’ mengikut norma interpretasi dalam kalangan masyarakat di Sabah, dapat dikatakan bahawa penggunaan ‘aku’ dalam konteks kesantunan, kekuasaan, keakraban, kemesraan dan kekitaan biasanya berlaku dalam pola BK-BK dan bukannya pola BH-BK seperti yang sepatutnya berlaku dalam kalangan penyapa dan pesapa yang mempunyai perbezaan status dan usia. Penggunaan ini bermaksud, penyapa yang lebih tinggi statusnya atau lebih tua menerima bentuk kasar ‘aku’ dan juga memberi bentuk kasar ‘aku’ kepada pesapa yang lebih rendah statusnya atau lebih muda dalam kalangan masyarakat di Lahad Datu. Begitu juga sebaliknya, penyapa yang lebih rendah statusnya atau lebih muda turut menerima dan memberi bentuk kasar kepada pesapa yang lebih tinggi statusnya atau lebih tua daripada penyapa. Oleh hal yang demikian, ‘aku’ dalam kalangan masyarakat Lahad Datu didapati digunakan dalam hubungan yang bertimbal balik, iaitu ‘aku’ digunakan oleh penyapa yang lebih tinggi statusnya dan lebih tua kepada pesapa yang lebih rendah statusnya dan juga lebih muda daripada penyapa dan berlaku sebaliknya dalam kelima-lima konteks yang dinyatakan.

RUJUKAN

- Abdul Rashid Daing Melebek & Amat Juhari Moain. (2011). *Sosiolinguistik dan bahasa Melayu*. Bangi: Penerbit Univesiti Kebangsaan Malaysia.
- Amat Juhari Moain. (1989). *Sistem panggilan dalam bahasa Melayu: Suatu analisis sosiolinguistik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Sariyan. (2007). *Santun berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Brown, R. & Ford, M. (1964). Adress in American English. Dlm Dell Hymes (Ed.). *Language in culture and society*. New York: Harper and Row.
- Faridah Nazir, Ratna Laila Shahidin & Faiziah Shamsudin. (2014). *Kesantunan masyarakat Malaysia*. Puchong: Penerbitan Multimedia Sdn. Bhd.
- Hasan Muhammad Ali. (1989). Kesalahan pengamalan bahasa dalam konteks kebudayaan dan sosial. Dlm. Abdullah Hassan, Hasnah Ibrahim & Mashudi Kader (Ed.). *Kesalahan Bahasa dalam Bahasa Malaysia*. 506–514). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus Dewan*. Edisi Keempat. (2015). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Media Sandra Kasih. (2000). *Sistem sapaan dalam bahasa Minangkabau: Suatu*

- tinjauan sosiolinguistik*. Tesis PhD (tidak diterbitkan). Universiti Putra Malaysia, Serdang.
- Nik Safiah Karim. (1981). *Beberapa persoalan sosiolinguistik bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noor Fadilah Dawi. (2016). *Penggunaan 'aku' dalam kalangan masyarakat Lahad Datu, Sabah, Malaysia*. Tesis PhD (tidak diterbitkan). Universiti Putra Malaysia, Serdang.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Harishon Radzi, Maslida Yusof, Raja Masittah Raja Ariffin & Sa'adiah Ma'alip. (2005). *Sistem panggilan dalam keluarga Melayu: Satu dokumentasi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noriah Mohamed. (1998). *Sosiolinguistik bahasa Melayu di Malaysia*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Raja Mukhtaruddin Raja Mohd. Dain. (1989). Bahasa dalam konteks pemakaian kebudayaan dan sosial. Dlm. Abdullah Hassan, Hasnah Ibrahim & Mashudi Kader (Ed.). *Kesalahan Bahasa dalam Bahasa Malaysia*. 483–489). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Saidatul Nornis Haji Mahali. (2005). Sistem panggilan kekerabatan bahasa Bajau, bahasa Iranun dan bahasa Melayu: Satu perbandingan awal. Dlm. Asmah Haji Omar (Ed.). *Sama Serumpun*. 109–123). Tanjong Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Troike, Muriel Saville. (1991). *Etnografi komunikasi suatu pengenalan*. Terjemahan Ajid Che Kob. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zulkifley Hamid, Naidatul Zamrizam Abu & Asyraf Zulkifley. (2015). Strategi komunikasi dalam kalangan murid pelbagai etnik. *Jurnal Komunikasi Malaysian Journal of Communication*, 31(1), 171–186.

Maklumat Responden

Data 1

(Lelaki, 26 tahun, Ijazah Sarjana Muda)

Data 2

A (Perempuan, 29 tahun, Sarjana)

B (Perempuan, 71 tahun, Tiada pendidikan formal)

Data 3

A (Lelaki, 26 tahun, Ijazah Sarjana Muda)

B (Lelaki, 33 tahun, Sijil Pelajaran Malaysia)

Data 4

A (Perempuan, 6 tahun, Prasekolah)

B (Perempuan, 4 tahun, Tabika KEMAS)

Data 5

A (Perempuan, 50 tahun, Sijil Pelajaran Malaysia)

B (Perempuan, 48 tahun, Sijil Pelajaran Malaysia)